

ISTRUZIONI PER LO SVOLGIMENTO IN SICUREZZA DELLA PROVA D'ESAME

Gentili candidate/candidati,

in osservanza al Protocollo di sicurezza per il Servizio di prevenzione e sicurezza per procedure concorsuali della Provincia autonoma di Bolzano, per snellire le procedure di sicurezza preliminari allo svolgimento della prova scritta d'esame, di seguito si comunicano le modalità di registrazione ed avvio della prova, che si prega di voler rigorosamente rispettare.

1. Il giorno **martedì 30 giugno 2020, ore 9:00** le candidate e i candidati sono pregati di presentarsi presso il cortile della scuola professionale provinciale "L. Einaudi", via S. Geltrude, n. 3, Bolzano alle ore 9:00. Qui saranno presenti le incaricate e gli incaricati dell'Amministrazione che procederanno alla registrazione delle presenze.
2. Un incaricato vi indicherà il tavolo di registrazione a cui dovete rivolgervi. Nell'attesa vi preghiamo di indossare apposita mascherina che copra naso e bocca e di formare una fila mantenendo la distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro.
3. Siete pregati di presentarvi alla registrazione muniti di un valido documento d'identità e di una penna a sfera di colore nero che userete per procedere:
 - alla sottoscrizione della documentazione necessaria foglio presenze da cui risulterà la consegna dell'informativa al trattamento dei dati con riferimento alle misure per il contrasto ed il contenimento della diffusione del virus COVID-19, in quanto, al momento della registrazione, gli incaricati dovranno procedere alla misurazione della temperatura corporea;
 - alla sottoscrizione dell'autodichiarazione prevista dal Protocollo di sicurezza per il Servizio di prevenzione e sicurezza per procedure concorsuali della Provincia autonoma di Bolzano;
 - alla redazione della prova scritta;
 - alla sottoscrizione del foglio di consegna finale.Ognuno utilizzerà una propria penna a sfera di colore nero.
4. Al momento della registrazione, gli incaricati procederanno alla misurazione della temperatura corporea. Presso i tavoli di registrazione troverete disinfettante per le mani.
5. A registrazione avvenuta, un incaricato vi accompagnerà nella sala di svolgimento della prova a cui sarete stati assegnati e potrete prendere posto. I posti a sedere saranno distanziati. Per ogni postazione troverete a) una scheda anagrafica che la candidata / il candidato deve obbligatoriamente compilare e sottoscrivere; b) una busta piccola, nella quale va inserita la scheda anagrafica compilata e sottoscritta; c) una busta grande, nella quale vanno inseriti, al momento della consegna, la prova scritta e la busta piccola; d) 3 fogli protocollo per la stesura della prova; e) una copia del presente foglio di istruzioni, con eventuali aggiornamenti.
6. In ogni sala d'esame saranno presenti un congruo numero di dizionari monolingue, che saranno consultabili al proprio tavolo per il tempo strettamente necessario. Al momento del ritiro e della restituzione del dizionario, il candidato è pregato di utilizzare il disinfettante per le mani presente in aula.
7. Terminata la prova, un candidato alla volta, sempre mantenendo le prescritte distanze di sicurezza, consegnerà alla commissione tutti i fogli che erano presenti sul tavolo e la busta piccola, nella quale avrà inserito il cartoncino compilato con i propri dati anagrafici. Un commissario sigillerà la busta piccola, la inserirà, assieme a tutti i fogli, nella busta grande e provvederà a sigillarla e a controfirmarla sui lembi.

Si ricorda, inoltre, quanto segue:

- la prova scritta sarà costituita da un minimo di 4 a un massimo 6 quesiti a risposta aperta o a risposta chiusa e verte sugli argomenti indicati all'articolo 6, comma 3 del bando;
- la durata della prova scritta è di 2 ore, al termine delle quali viene interrotta la procedura e vengono acquisite definitivamente le risposte fornite dalla candidata / dal candidato fino a quel momento;
- la prova deve essere redatta con una penna incancellabile a sfera nera. Gli elaborati devono essere redatti esclusivamente, a pena di nullità, su carta portante il timbro d'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice;
- durante la prova scritta non è permesso alle candidate / ai candidati comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero mettersi in contatto con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione esaminatrice. Le candidate / i candidati non possono portare carta da scrivere, appunti, libri o pubblicazioni di qualunque specie, telefoni cellulari e strumenti idonei alla memorizzazione o alla trasmissione di dati. Candidate / Candidati che contravvengono alle suddette disposizioni vengono escluse/i dalla procedura di selezione;
- la prova scritta è soggetta ad annullamento, qualora riporti la firma o segni idonei a fungere da elemento di riconoscimento della candidata / del candidato;
- ai sensi dell'art. 8, comma 4 del bando, la candidata / il candidato che non si presenta nel giorno, luogo e ora stabiliti, perde il diritto a sostenere la prova.

Per tutta la durata della prova e finché non sarete usciti dalla scuola, vi preghiamo di mantenere coperti naso e bocca e di rispettare la distanza interpersonale di almeno un metro.



Sicherheitsprotokoll der Dienststelle für Arbeitsschutz für Wettbewerbsverfahren	Protocollo di sicurezza da parte del Servizio di prevenzione e protezione per procedure concorsuali
Bei der Durchführung der Wettbewerbsverfahren werden die folgenden Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen umgesetzt:	Per svolgere le procedure concorsuali vengono implementate le seguenti misure di prevenzione e protezione:
Organisatorische Maßnahmen und Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen	Misure organizzative, di prevenzione e di protezione
a) Maßnahmen für die Reinigung und die Desinfektion	a) Misure di pulizia e di igienizzazione
Die für die Wettbewerbsverfahren vorgesehenen Räume (welche von keinem Verdachtsfall bzw. bestätigtem Covid-19 Fall frequentiert wurden), sind gründlich mit einem Neutralreiniger zu reinigen, inklusive der Gänge, der sanitären Anlagen und andere für die Verfahren verwendeten Bereiche.	I locali in cui si svolgono le procedure concorsuali (vale a dire per i locali che non sono stati frequentati da un caso sospetto o confermato di Covid-19) devono essere puliti in modo approfondito con detergente neutro, ivi compresi corridoi, bagni e ogni altro ambiente che si prevede di utilizzare.
Bei der gründlichen Reinigung ist besonderes Augenmerk auf jene Flächen zu richten, die häufig mit den Händen berührt werden, wie z.B. Tür- und Fenstergriffe, Türbügel, Stühle und Armlehnen, Tische/Bänke/Pult, Lichtschalter, Handläufe, Armaturen in Bäder, Bedienelemente des Aufzuges, Knöpfe des Getränke- und Snackautomaten.	Nella pulizia approfondita si dovrà porre particolare attenzione alle superfici più toccate quali maniglie e barre delle porte, delle finestre, sedie e braccioli, tavoli/banchi/cattedre, interruttori della luce, corrimano, rubinetti dell'acqua, pulsanti dell'ascensore, distributori automatici di cibi e bevande, ecc.
Damit eine häufige Desinfektion der Hände möglich ist, ist es notwendig, Desinfektionsmittel (Spender mit Wasser-Alkohol-Lösungen) für die Kandidaten, die Kommissionsmitglieder, sowie Organisatoren des Verfahrens zur Verfügung zu stellen, insbesondere beim Eintritt in die Räumlichkeiten, die für die Prüfungsverfahren vorgesehen sind.	È necessario rendere disponibili prodotti igienizzanti (dispenser di soluzione idroalcolica) per i candidati, i membri della commissione e il personale organizzatore del concorso, in particolare per l'accesso al locale destinato allo svolgimento della prova d'esame per permettere l'igiene frequente delle mani.
b) Organisatorische Maßnahmen für die Kommission	b) Misure organizzative per la commissione
Jedes ernannte Kommissionsmitglied muss folgendes erklären: <ul style="list-style-type: none"> • Am Prüfungstag oder in den drei vorangegangenen Tagen keine Erkältungssymptome wie z.B. Schnupfen oder Husten oder andere für Covid-19 typische Symptome (z.B. Verlust von Geruchs- und 	Ciascun componente della commissione convocato dovrà dichiarare: <ul style="list-style-type: none"> • di non presentare sintomatologia respiratoria (p. es. perdita dell'olfatto e del gusto, mal di gola, ecc.), o febbre superiore a 37.5° C in data odierna e nei tre giorni precedenti;



<p>Geschmackssinn, Halsschmerzen, etc.) und Fieber über 37,5 ° C gehabt zu haben;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nicht unter amtlich angeordneter Quarantäne zu stehen oder positiv auf Covid-19 getestet worden zu sein; • In den letzten 14 Tagen keinen engen Kontakt zu positiv auf Covid-19 getesteten Personen gehabt zu haben. 	<ul style="list-style-type: none"> • di non essere stato in quarantena o di non essere risultato positivo al tampone Covid-19; • di non essere stato a contatto con persone positive, per quanto di loro conoscenza, negli ultimi 14 giorni.
<p>Wenn für ein Kommissionsmitglied ein oder mehrere der oben angegebenen Bedingungen zutreffen, so ist das Mitglied laut allgemein geltenden Bestimmungen zu ersetzen. Wenn Erkältungssymptome oder Fieber nach der Beauftragung als Kommissionsmitglied auftreten, darf das Mitglied nicht zur Prüfung erscheinen und muss den Umstand rechtzeitig dem Präsidenten der Kommission melden, damit die Prozeduren für eine Ersatzernennung in die Wege geleitet werden können.</p>	<p>Nel caso in cui per il componente della commissione sussista una o più delle condizioni soprariportate, lo stesso dovrà essere sostituito secondo le norme generali vigenti; nel caso in cui la sintomatologia respiratoria o febbrile si manifesti successivamente al conferimento dell'incarico, il commissario non dovrà presentarsi per l'effettuazione dell'esame, comunicando tempestivamente la condizione al Presidente della commissione al fine di avviare le procedure nelle forme previste.</p>
<p>c) Organisatorische Maßnahmen für die Kandidaten</p>	<p>c) Misure organizzative per i candidati</p>
<p>Vor Betreten des Prüfungsraumes für die schriftliche bzw. die mündliche Prüfung, muss sich der Kandidat die Hände desinfizieren und eine Eigenerklärung (siehe Anlage 1) unterschreiben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Am Prüfungstag oder in den drei vorangegangenen Tagen keine Erkältungssymptome wie z.B. Schnupfen oder Husten oder andere für Covid-19 typische Symptome (z.B. Verlust von Geruchs- und Geschmackssinn, Halsschmerzen, etc.) und Fieber über 37,5 ° C gehabt zu haben; • Nicht unter amtlich angeordneter Quarantäne zu stehen oder positiv auf Covid-19 getestet worden zu sein; • In den letzten 14 Tagen keinen engen Kontakt zu positiv auf Covid-19 getesteten Personen gehabt zu haben. 	<p>Sia nella prova orale che scritta il candidato prima di accedere al locale dovrà disinfettarsi le mani e produrre un'autodichiarazione (in allegato 1) attestante:</p> <ul style="list-style-type: none"> • di non presentare sintomatologia respiratoria (p. es. perdita dell'olfatto e del gusto, mal di gola, ecc.), o febbre superiore a 37.5° C in data odierna e nei tre giorni precedenti; • di non essere stato in quarantena o di non essere risultato positivo al tampone Covid-19; • di non essere stato a contatto con persone positive, per quanto di loro conoscenza, negli ultimi 14 giorni.
<p>Wenn für einen Kandidaten ein oder mehrere der oben angegebenen Bedingungen zutreffen, darf dieser nicht zur Prüfung erscheinen.</p>	<p>Nel caso in cui per il candidato sussista una o più delle condizioni soprariportate, lo stesso non dovrà presentarsi per l'effettuazione dell'esame.</p>
<p>d) Organisation der Prüfungsräume und Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen für die Durchführung der schriftlichen und mündlichen Prüfung</p>	<p>d) Organizzazione dei locali d'esame e misure di prevenzione per lo svolgimento dell'esame scritto e orale</p>
<p>In Bezug auf die Anzahl der Kandidaten und um eine Ansammlung von Personen zu vermeiden, ist es sinnvoll, einen Kalender zu erstellen, der die Kandidaten sei es für die schriftliche wie für die mündliche Prüfung zeitversetzt einberuft.</p>	<p>In riferimento al numero dei candidati e per evitare assembramenti è opportuno definire un calendario di convocazione scaglionato dei candidati sia nella prova scritta che in quella orale.</p>



<p>Sofern die Gebäudeeigenschaften es zulassen, ist es sinnvoll, getrennte Wege für den Eintritt ins Gebäude und zum Verlassen des Gebäudes vorzusehen, damit der Personenfluss nur in eine Richtung geht und sich die Ströme nicht kreuzen. Ein- und Ausgang sind eindeutig mit Schildern wie „Eingang“ und „Ausgang“ zu kennzeichnen und offen zu halten.</p>	<p>Sarebbe opportuno, compatibilmente con le caratteristiche strutturali dell'edificio, prevedere percorsi dedicati di ingresso e di uscita, chiaramente identificati con opportuna segnaletica di "Ingresso" e "Uscita", in modo da prevenire il rischio di interferenza tra i flussi in ingresso e in uscita, mantenendo ingressi e uscite aperti.</p>
<p>Die für die Prüfungen vorgesehenen Räume müssen eine geeignete Größe haben und die 1/10-Regel (1 Person pro 10 m²) des Landesgesetzes Nr. 4 vom 08.05.2020 einhalten. Die Anordnung der Bänke/Tische und der Stühle für die Kommission muss das Einhalten des Mindestabstandes – mitzuberücksichtigen ist auch der notwendige Bewegungsbereich – von 2 Metern garantieren; auch für den Kandidaten muss der Mindestabstand von 2 Metern (inklusive des Bewegungsbereiches) vom nächsten Kommissionsmitglied gewährleistet werden.</p>	<p>I locali destinati allo svolgimento dell'esame dovranno prevedere un ambiente sufficientemente ampio, che rispetti la regola di 1/10 (il rapporto di 1 persona per 10 m²) indicata nella Legge provinciale n. 4 del 08.05.2020. L'assetto di banchi/tavoli e di posti a sedere destinati alla commissione dovrà garantire un distanziamento – anche in considerazione dello spazio di movimento – non inferiore a 2 metri; anche per il candidato dovrà essere assicurato un distanziamento non inferiore a 2 metri (compreso lo spazio di movimento) dal componente della commissione più vicino.</p>
<p>In den Prüfungsräumen ist ein regelmäßiger und ausreichender Luftaustausch zu garantieren, wobei eine jederzeit mögliche natürliche Belüftung zu bevorzugen ist.</p>	<p>Dovrà essere garantito un ricambio d'aria regolare e sufficiente nel locale di espletamento della prova favorendo, in ogni caso, l'aerazione naturale.</p>
<p>Die Mitglieder der Kommission müssen für die gesamte Dauer des Wettbewerbes vom Organisator des Wettbewerbes zur Verfügung gestellte chirurgische Masken tragen, die nach jeder Prüfungssession zu wechseln sind (Vormittag / Nachmittag).</p>	<p>I componenti della commissione dovranno indossare per l'intero concorso mascherina chirurgica che verrà fornita dall'organizzatore del concorso che ne assicurerà il ricambio dopo ogni sessione di esame (mattutina / pomeridiana).</p>
<p>Die Kandidaten müssen für die gesamte Dauer des Aufenthaltes der Prüfung eine chirurgische Maske bzw. anderen gewöhnlichen Mund- Nasenschutz tragen. Zu einem gewöhnlichen Mund- Nasenschutz gehören „Einwegmasken oder auch selbst hergestellte waschbare Masken, die mehrlagig sind und einen geeigneten Schutz bieten. Gleichzeitig sollen sie komfortabel sein und angenehmes atmen gewährleisten, eine gut sitzende Form haben und das Kinn bis über die Nase bedecken“. Weitere Schutzausrüstung ist nicht notwendig.</p>	<p>I candidati dovranno indossare per l'intera permanenza nei locali una mascherina chirurgica o di comunità di propria dotazione; si definiscono mascherine di comunità "mascherine monouso o mascherine lavabili, anche auto-prodotte, in materiali multistrato idonei a fornire un'adeguata barriera e, al contempo, che garantiscano comfort e respirabilità, forma e aderenza adeguate che permettano di coprire dal mento al di sopra del naso". Non sono necessari ulteriori dispositivi di protezione.</p>
<p>Nur während des Gesprächs darf der Kandidat die Maske herunterziehen, muss aber während der gesamten mündlichen Prüfung einen Sicherheitsabstand von mindestens 2 Metern zur Prüfungskommission einhalten.</p>	<p>Solo nel corso del colloquio il candidato potrà abbassare la mascherina assicurando però, per tutto il periodo dell'esame orale, la distanza di sicurezza di almeno 2 metri dalla commissione d'esame.</p>
<p>d) Covid-19 Verdachtsfälle</p>	<p>d) Casi sospetti Covid-19</p>
<p>Falls die Symptome während der Prüfung auftreten, muss sich die erkrankte Person umgehend vom Prüfungsort entfernen und weitere Kontakte meiden.</p>	<p>Se i sintomi si verificano durante l'esame, la persona malata deve allontanarsi immediatamente dal luogo dell'esame ed evitare ulteriori contatti.</p>



<p>Das Department für Prävention des SABES, Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit (coronavirus@sabes.it) muss darüber umgehend informiert werden.</p> <p>Andere Personen, die mit dem Erkrankten in engem Kontakt waren, sollen den Kontakt mit anderen Menschen meiden. Die Mitarbeiter des Dienstes für Hygiene werden falls notwendig eine Quarantänemaßnahme oder andere Maßnahmen vorsehen.</p>	<p>Il dipartimento di prevenzione SABES, servizio di igiene e sanità pubblica (coronavirus@sabes.it) deve essere informato immediatamente.</p> <p>Le altre persone che sono state in stretto contatto con il malato devono evitare il contatto con altre persone e l'operatore del Servizio Igiene se necessario imporrà loro la misura di quarantena o altre misure opportune</p>
<p>Der Organisator des Wettbewerbes stellt mindestens 7 Tage vor Prüfungsbeginn in geeigneter Weise die in diesem Dokument angegebenen Schutz- und Vorbeugemaßnahmen den Kandidaten und den Mitgliedern der Prüfungskommission zur Verfügung.</p>	<p>Delle misure di prevenzione e protezione di cui al presente documento l'organizzatore della procedura concorsuale assicurerà adeguata comunicazione ai candidati e ai componenti della commissione entro 7 gg antecedenti l'inizio delle prove d'esame.</p>



**Eigenerklärung (laut Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000)
zur Eindämmung von Covid-19 für Wettbewerbsverfahren**

Der / die Unterfertigte (Vor- und Nachname)

Handynummer bzw. Telefonnummer

erklärt in eigener Verantwortung:

- Keine Erkältungssymptome wie z.B. Schnupfen oder Husten oder andere für Covid-19 typische Symptome (z.B. Verlust von Geruchs- und Geschmackssinn, Halsschmerzen, etc.) aufweist und Fieber über 37,5 ° C heute und in den drei vorangegangenen Tagen hatte.
- Nicht unter amtlich angeordneter Quarantäne steht oder positiv auf Covid-19 getestet worden ist
- In den letzten 14 Tagen keinen engen Kontakt zu positiv auf Covid-19 getesteten Personen hatte
- Die allgemeingültigen Schutzmaßnahmen einhält:
 - Verwendung eines Mund- und Nasenschutzes (chirurgische Maske oder Mund-Nasen-Stoffmaske)
 - Einhaltung eines Sicherheitsabstandes von mindestens 2 Meter
 - Desinfektion der Hände beim Eintritt ins Gebäude

Ort und Datum

Unterschrift des / der Unterfertigten

INFORMATIONEN ZUM SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung für die Verhinderung der Ansteckung durch das Covid-19 verarbeitet, damit die Umsetzung der Sicherheitsprotokolle zur Bekämpfung der Ansteckung gemäß Art. 1, Nr. 7, Buchstabe d) des Dekrets des Ministerpräsidenten vom 11. März 2020 gewährleistet werden. Die Daten werden bis am Ende des Notstandes zur Erfüllung der geltenden Verpflichtungen aufbewahrt.

Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf der Internetseite unter <http://www.provincia.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.



**Autodichiarazione (ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR n. 445/2000)
per contenere Covid-19 per le procedure concorsuali**

La / Il sottoscritto/a (nome e cognome)

Numero cellulare/numero di recapito telefonico

dichiara quanto segue sotto la propria responsabilità:

- di non presentare sintomatologia respiratoria (p. es. perdita dell'olfatto e del gusto, mal di gola, ecc.), o febbre superiore a 37.5° C in data odierna e nei tre giorni precedenti;
- di non essere stato in quarantena o di non essere risultato positivo al tampone Covid-19;
- di non essere stato a contatto con persone positive, per quanto di loro conoscenza, negli ultimi 14 giorni;
- di rispettare le seguenti misure generali:
 - Utilizzo di una protezione naso-bocca (mascherina chirurgica od i comunità di propria dotazione)
 - Rispettare la distanza interpersonale di almeno 2 metri
 - Disinfettare le mani prima di accedere nell'edificio

Luogo e data

Firma del sottoscritto

INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale per la prevenzione dal contagio Covid-19, per garantire l'implementazione dei protocolli di sicurezza anti-contagio ai sensi dell'art. 1, n. 7, lett. d) del DPCM 11 marzo 2020. I dati verranno conservati fino al termine dello stato d'emergenza ad assolvere gli obblighi di legge.

L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf>. Inoltre, può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.